

SLUŽBENI  **GLASNIK**
B O S N E I **HERCEGOVINE**

d o d a t a k

MEĐUNARODNI UGOVORI

Međunarodni ugovori, broj 8/03

Na osnovu člana V. tačka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 15. sjednici održanoj 28. maja 2003. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI OKVIRNOG SPORAZUMA O SLIVU RIJEKE SAVE I PROTOKOLA O REŽIMU PLOVIDBE

Član 1.

Ratifikuje se Okvirni sporazum o slivu rijeke Save i Protokol o režimu plovidbe, potpisan 3. decembra 2002. godine u Kranjskoj Gori, u originalu na engleskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, na osnovu Odluke PS BiH broj 50/03 od 21. maja 2003. godine.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi

OKVIRNI SPORAZUM

O SLIVU RIJEKE SAVE

PREAMBULA

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Slovenija i Savezna Republika Jugoslavija (u daljem tekstu: Strane),

prepoznavajući presudnu važnost prekogranične saradnje Strana usmjerenu na održivi razvoj sliva rijeke Save;

u želji za uspostavljanjem plovidbe, održavanja i označavanja plovnih dijelova rijeke Save i njenih pritoka, radi regulisanja međunarodnog režima plovidbe, kako je određeno Konvencijom o režimu plovidbe Dunavom (Beograd 1948.);

svjesne potrebe unapređenja održivog upravljanja vodama regulisanjem korištenja, zaštite voda i vodnog ekosistema, te zaštite od štetnih uticaja voda u slivu rijeke Save, uzimajući u obzir Konvenciju o saradnji na zaštiti i održivoj upotrebi rijeke Dunav (Sofija 1994.);

uzimajući u obzir velike političke, ekonomske i društvene promjene, koje su nastale u regiji sliva rijeke Save;

opredjeljujući se za održivi razvoj regije putem saradnje država u regiji s ciljem da se ovaj sporazum na odgovarajući način uklopi u integracijske procese Evropske unije;

želeći razvijati uzajamnu saradnju baziranu na principima jednakih prava, državnog suvereniteta i teritorijalnog integriteta, dobroj volji i dobrosusjedskim odnosima;

svjesne sve veće važnosti koja se pridaje zaštiti okoliša i prirodnih resursa, kao i potrebe jačanja saradnje radi efektivne zaštite sliva rijeke Save;

priznajući veliki značaj sliva rijeke Save i njenog okoliša, kao i prirodnih bogatstava za privredno i društveno blagostanje i životni standard građana;

uzimajući u obzir koristi za Strane i štete koje se mogu izbjeći ili ublažiti zajedničkim djelovanjem Strana u okviru saradnje na slivu rijeke Save;

imajući na umu da je sliv rijeke Save dio Dunavskog sliva, te da se međunarodni pravani režimi, ustanovljeni multilateralnim instrumentima međunarodnog vodnog prava, međunarodnog prava o okolišu i propisa Evropske unije primjenjuju na vodne resurse sliva rijeke Dunav;

u želji da udruže napore na održivom upravljanju vodnim resursima sliva rijeke Save, s naporima drugih zemalja i međunarodnih institucija koje se odnose na sliv Dunava;

priznajući važan doprinos Pakta o stabilnosti za Jugoistočnu Evropu i međunarodne zajednice, te u želji da nastave saradnju na bazi ovog sporazuma;

sporazumjele su se kako slijedi:

DIO I.

OPĆE ODREDBE

Član 1. Definicije

Za potrebe ovog sporazuma:

a) "Prekogranični uticaj" označava bilo koju štetnu posljedicu na riječni okoliš izazvanu promjenom vodnog režima, nastalu ljudskim djelovanjem, koja se proteže izvan područja pod jurisdikcijom jedne

Strane, a koja promjena može uticati na život i imovinu, sigurnost objekata i na vodni ekosistem.

b) "Sliv rijeke Save" je geografsko područje koje se proteže preko teritorija Strana, određeno (razvođem) vododjelnicama rijeke Save i njenih pritoka, koje obuhvata površinske i podzemne vode koje teku prema zajedničkom ušću.

c) "Vodni režim" označava stanje količina i kvaliteta voda u slivu rijeke Save u prostoru i vremenu uzrokovano uticajem ljudskih djelatnosti ili prirodnih promjena.

Član 2. Cilj Sporazuma

1. Strane će saradivati radi postizanja slijedećih ciljeva:

a) uspostavljanja međunarodnog režima plovidbe rijekom Savom i njenim plovnim pritokama;

b) uspostavljanja održivog upravljanja vodama; i

c) poduzimanja mjera za sprečavanje ili ograničavanje opasnosti, te za smanjenje i uklanjanje štetnih posljedica nastalih uslijed poplava, leda, suša i nezgoda koje uključuju materije opasne za vode.

2. U svrhu ostvarenja ciljeva iz stava 1. ovog člana Strane će saradivati u procesu izrade i provedbe zajedničkih planova i programa razvoja sliva rijeke Save, ta na usklađivanju svojih propisa s propisima Evropske unije.

DIO II.

OPĆI PRINCIPI SARADNJE

Član 3. Opća obaveza saradnje

1. Strane će saradivati na osnovu suverene jednakosti, teritorijalnog integriteta, uzajamne koristi i dobre volje, a radi postizanja ciljeva ovog sporazuma.

2. Strane će saradivati u skladu s Direktivom 2000/60/EC Parlamenta i Vijeća EU od 23. oktobra 2000. godine, kojom se uspostavlja okvir za aktivnostima zajednice na području politike voda (u daljem tekstu: Okvirna direktiva EU o vodama).

Član 4. Razmjena podataka i informacija

U skladu sa članom 3. ovog sporazuma Strane će redovno razmjenjivati informacije o vodnom režimu sliva rijeke Save, režimu plovidbe, propisima, organizacijskim strukturama, te administrativnoj i tehničkoj praksi.

Član 5. Saradnja sa međunarodnim organizacijama

Strane će u provedbi ovog sporazuma posebno sarađivati sa:

- a) Međunarodnom komisijom za zaštitu rijeke Dunav (u daljem tekstu: ICPDR);
- b) Dunavskom komisijom;
- c) Ekonomskom komisijom za Evropu Ujedinjenih nacija (UN/ECE);
- d) Institucijama Evropske unije.

Član 6. Saradnja s nacionalnim organizacijama (vlastima ili tijelima)

1. Strane su saglasne odrediti organizacije (vlasti ili tijela) nadležne za provedbu ovog sporazuma na dijelu sliva rijeke Save koji se nalazi na njihovim teritorijama.
2. Strane su saglasne u roku od godinu dana obavijestiti predsjednika Međunarodne komisije za sliv rijeke Save (kako je utvrđeno članom 15. ovog sporazuma) o organizacijama (vlastima ili tijelima) iz stava 1. ovog člana.

Član 7. Princip razumne i pravične upotrebe voda

1. Strane na svojoj teritoriji imaju pravo koristiti razuman i pravičan dio vodnih resursa sliva rijeke Save.
2. Što je razuman i pravičan dio u smislu stava 1. ovog člana odredit će se za svaki pojedinačni slučaj u svjetlu relevantnih faktora prema međunarodnom pravu.

Član 8. Prekogranični uticaj

1. Strane će sporazumno regulisati sva pitanja koja se tiču provedbe mjera u cilju obezbjeđenja jedinstva vodnog režima u slivu rijeke Save, te otklanjanja ili smanjenja prekograničnih posljedica na vode drugih Strana, koje su uzrokovane obavljanjem privredne i druge djelatnosti.
2. U tu svrhu Strane će posebnim protokolom urediti postupak izdavanja vodopravnih akata (uslove, dozvole i saglasnosti) za objekte i aktivnosti koji mogu imati prekogranični uticaj na jedinstvo režima voda.

Član 9. Princip o nenanošenju štete

1. Strane će, koristeći vode sliva rijeke Save na svojoj teritoriji, sarađivati i poduzimati sve odgovarajuće mjere za sprečavanje nastanka značajnih šteta za drugu Stranu ili Strane.

DIO III.

PODRUČJA SARADNJE

Član 10. Režim plovidbe

1. Plovidba rijekom Savom od Siska do ušća u Dunav i na svim plovnim dijelovima pritoka Save slobodna je za trgovačka plovila svih država.
2. Ove odredbe ne odnose se na promet između luka koje se nalaze unutar teritorije jedne Strane.
3. Trgovačka plovila imat će pravo slobodnog ulaza u luke na plovnim putevima iz stava 1. ovog člana radi utovara ili istovara, snabdjevanja i drugih srodnih radnji, uz uslov poštivanja nacionalnih propisa Strane na čijoj se teritoriji luka nalazi, kao i pravila koje donosi Savska komisija.
4. Strane će poduzimati mjere za održavanje plovnih puteva na svojoj teritoriji u plovnom stanju kao i poduzimati mjere radi poboljšavanja uslova plovidbe, te neće sprečavati ili stvarati prepreke za plovidbu.
5. Plovidba ratnih brodova, brodova koji obavljaju policijsku ili upravnu funkciju ili općenito obavljaju bilo kakav drugi oblik javne službe, nije dopuštena izvan granica države čiju zastavu viju, osim ako odnosne Strane nisu dogovorile drugačije.
6. Strane su saglasne da posebnim Protokolom o režimu plovidbe regulišu sva pitanja u vezi s plovidbom kao što su:
 - a) institucionalna pitanja (pravila plovidbe, tehnička pravila za plovila, obilježavanje plovnih puteva i dr.);
 - b) troškovi koji se odnose na održavanje plovnih puteva i režim plovidbe.
7. Određivanje kinete plovnog puta na dijelu rijeke Save i njenim plovnim pritokama koje čine državnu granicu između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske ostaje u isključivoj nadležnosti te dvije države.
8. Određivanje kinete plovnog puta na dijelu rijeke Save i njenim plovnim pritokama koje čine državnu granicu između Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Jugoslavije ostaje u isključivoj nadležnosti te dvije države.

Član 11. Održivo upravljanje vodama

Strane su se sporazumjele o saradnji u upravljanju vodnim resursima sliva rijeke Save na održiv način, što podrazumijeva integralno upravljanje površinskim i podzemnim vodnim resursima na način koji će obezbijediti:

- a) vode u dovoljnoj količini i odgovarajućeg kvaliteta za očuvanje, zaštitu i unapređenje vodnog ekosistema (uključujući floru, faunu i ekosisteme prirodnih jezera i močvara);
- b) vode u dovoljnoj količini i odgovarajućeg kvaliteta za plovidbu i ostale oblike upotrebe/korištenja;

- c) zaštitu od štetnog djelovanja voda (poplave, prekomjernih podzemnih voda, erozija, opasnosti od leda);
- d) rješavanje sukoba interesa uzrokovanih različitim upotrebama i korištenjima; i
- e) efektivnu kontrolu vodnog režima.

Član 12. Plan upravljanja slivom rijeke Save

1. Strane su saglasne izraditi zajednički i/ili jedinstveni Plan upravljanja vodnim resursima sliva rijeke Save, te saradivati u pripremim radnjama za njegovu izradu.
2. Plan upravljanja slivom rijeke Save donose Strane na prijedlog Međunarodne komisije za sliv rijeke Save.
3. Saradnja iz stava 1. ovog člana bit će usklađena s aktivnostima ICPDR-a.
4. Pitanja koja se odnose na pripremu i provedbu Plana upravljanja slivom rijeke Save mogu se regulisati posebnim protokolima.

Član 13. Vanredni uticaji na vodni režim

1. Strane će uspostaviti usklađeni ili zajednički sistem mjera, aktivnosti, upozoravanja i uzbunjivanja u slivu rijeke Save za vanredne uticaje na vodni režim, kao što su iznenadna i akcidentna zagađenja, ispuštanje umjetnih akumulacija i retencija uzrokovanih urušavanjem ili neodgovarajućim rukovanjem, poplavama, ledom, sušom, nestašicom vode i sprečavanjem plovidbe.
2. U izvršavanju obaveza iz stava 1. ovog člana, Strane će djelovati u skladu s aktivnostima poduzetim u okviru Konvencije o zaštiti i održivom korištenju rijeke Dunav i prema postupcima dogovorenim unutar ICPDR-a.

DIO IV.

MEHANIZMI SARADNJE

Član 14. Sastanak Strana

1. Prvi sastanak Strana održat će se najkasnije godinu dana nakon stupanja na snagu ovog sporazuma. Nakon toga, redovni sastanak Strana održavat će se najmanje jednom svake dvije godine, ukoliko Strane drugačije ne odluče ili na pisani zahtjev bilo koje Strane.
2. Na svojim sastancima Strane će razmatrati primjenu ovog sporazuma na osnovu izvještaja Međunarodne komisije za sliv rijeke Save, te će:
 - a) ocjenjivati rad i djelovanje Međunarodne komisije za sliv rijeke Save i donositi odluke na osnovu

njenih preporuka;

b) razmatrati i usvajati prijedloge za donošenje protokola i izmjena ovog sporazuma; i

c) razmatrati i poduzimati dodatne mjere koje mogu biti potrebne za postizanje ciljeva ovog sporazuma.

3. Sve odluke na sastanku Strana donose se konsenzusom.

Član 15. Međunarodna komisija za sliv rijeke Save

1. Radi provedbe ovog sporazuma Strane će osnovati Međunarodnu komisiju za sliv rijeke Save (u daljem tekstu: Savska komisija).

2. Komisija ima međunarodnu pravnu sposobnost potrebnu za obavljanje svojih funkcija.

Član 16. Funkcije Savske komisije

1. Radi provedbe ovog sporazuma Savska komisija donosi:

a) odluke u cilju obezbjeđenja sigurnosti plovidbe;

b) odluke o uslovima finansiranja izgradnje plovnih puteva i njihovom održavanju;

c) odluke o svom radu, budžetu i postupcima;

d) preporuke o svim drugim pitanjima u vezi s provedbom ovog sporazuma.

2. Odluke Savske komisije iz stava 1. ovog člana obavezujuće su za sve Strane, osim ako, za odluke iz a) i b), neki od članova Savske komisije povuče svoj glas u roku od 30 dana od dana donošenja odluke ili ne izvijesti Savsku komisiju da odluka podliježe odobrenju nadležnog tijela njegove/njene države.

Član 17. Finansiranje Savske komisije

Savska komisija bit će finansirana sredstvima redovnog godišnjeg doprinosa Strana i sredstvima iz drugih izvora.

Član 18. Sekretarijat

1. Savska komisija osniva Sekretarijat.

2. Sekretarijatom upravlja sekretar, koji ima tri zamjenika.

3. Za svoj rad sekretar je odgovoran Savskoj komisiji.

Član 19. Sjedište Savske komisije

1. Sjedište Savske komisije je u _____.
2. Savska komisija je ovlaštena da u izvršavanju svojih funkcija sklopi s državom domaćinom Sporazum o sjedištu.
3. Strane se mogu dogovoriti o promjeni sjedišta Savske komisije.

Član 20. Statut

1. Savska komisija ima Statut koji je sastavni dio ovog sporazuma, kao Aneks I.
2. Statutom se uređuju sva pitanja koja se odnose na rad Savske komisije i njenog sekretarijata.

Član 21. Praćenje provedbe Sporazuma

1. Strane su saglasne utvrditi metodologiju stalnog praćenja provedbe Sporazuma i aktivnosti koje se na njemu baziraju.
2. Metodologija praćenja provedbe uključuje blagovremenu dostupnost informacija zainteresiranim osobama i javnosti, koju će obezbjediti tijela nadležna za provedbu ovog sporazuma.
3. Strane će utvrditi metodologiju praćenja provedbe Sporazuma najkasnije dvije godine nakon njegovog stupanja na snagu.

DIO V.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Član 22. Opće odredbe

1. U slučaju spora između dvije ili više Strana u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog sporazuma, Strane će ga nastojati riješiti pregovorima.
2. Ukoliko odnosne Strane ne uspiju riješiti spor putem pregovora, na zahtjev jedne od njih, mogu zajednički zatražiti dobre usluge, posredovanje ili mirenje od treće strane ili se mogu sporazumjeti da spor iznesu pred arbitražu u skladu s Aneksom II. ovog sporazuma, ili pred Međunarodni sud.
3. Ako u roku od 6 mjeseci od podnošenja zahtjeva iz stava 1. ovog člana odnosne Strane ne postignu rješenje spora kroz pregovore, dobre usluge, posredovanje ili mirenje, bilo koja odnosna Strana može zatražiti osnivanje nezavisnog stručnog odbora za utvrđivanje činjenica.

Član 23. Stručni odbor za utvrđivanje činjenica

1. Stručni odbor za utvrđivanje činjenica (u daljem tekstu: Odbor) sastoji se od tri stručnjaka. Svaka Strana u sporu imenuje po jednog stručnjaka. Ta dva stručnjaka će sporazumno izabrati trećeg, koji nije državljanin ni jedne od odnosnih Strana, a koji će biti predsjednik Odbora;
2. Ako jednu stranu u sporu čine dvije ili više Strana Sporazuma, one će zajednički imenovati jednog stručnjaka Odbora.
3. Ako se tako imenovani članovi Odbora ne mogu dogovoriti o izboru predsjednika u roku tri mjeseca od zahtjeva za osnivanje Odbora, bilo koja odnosna Strana može zahtijevati od predsjednika Međunarodnog suda da imenuje predsjednika koji neće biti državljanin ni jedne od odnosnih Strana.

Član 24. Uloga Stručnog odbora za utvrđivanje činjenica

1. Odbor će utvrditi pravila svog postupka.
2. Strane u sporu obavezne su, na zahtjev Odbora, obezbjediti sve informacije u vezi sa sporom, kao i dozvoliti Odboru pristup na svoje teritorije i pregled lokacija, uređaja i opreme za potrebe njegovog rada, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.
3. Strane i stručnjaci će štiti povjerljivost svake informacije koju u povjerenju dobiju tokom rada Odbora.
4. Odbor donosi izvještaj o svojim nalazima, uključujući obrazloženje za te nalaze, većinom glasova. Ako izvještaj nije donešen jednoglasno, može biti podneseno odvojeno mišljenje koje će biti uključeno u izvještaj.
5. Odbor podnosi odnosnim Stranama izvještaj u roku od dva mjeseca od dana svog osnivanja, osim ako ne bude smatrao potrebnim produžiti taj rok za ne više od slijedeća dva mjeseca.
6. Troškove rada Odbora snose odnosne Strane u jednakim dijelovima.

DIO VI.

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 25. Aneksi

Aneksi su sastavni dio ovog sporazuma.

Član 26. Izmjene Sporazuma

1. Svaka Strana može predložiti izmjene ovog sporazuma.
2. Tekst predloženih izmjena dostavlja se u pisanom obliku sekretarijatu koje će ga prosljediti svim stranama najkasnije devedeset dana prije sastanka Strana na kojem se predlaže njegovo donošenje;
3. Strane donose predložene izmjene konsenzusom. Predsjednik Savske komisije obavijestit će depozitara o svakoj izmjeni koje su donijele Strane.
4. Izmjene stupaju na snagu, *mutatis mutandis*, u skladu s postupkom iz člana 28. ovog sporazuma.

Član 27. Rezerve

Rezerve na ovaj sporazum nisu dozvoljene.

Član 28. Trajanje i stupanje na snagu

1. Ovaj sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji.
3. Isprave o ratifikaciji bit će što prije dostavljene depozitaru utvrđenom u članu 33. ovog sporazuma. Depozitar će obavijestiti Strane o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji.
4. Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon dana deponiranja četvrte isprave o ratifikaciji. Depozitar će obavijestiti Strane o datumu stupanja na snagu Sporazuma.

Član 29. Ostali ugovori

- 1) Ništa u ovom sporazumu ne utiče na prava i obaveze Strana koja proizilaze iz bilo kojeg drugog sporazuma koji je na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.
- 2) Za provedbu ovog sporazuma Strane mogu sklopiti posebne dvostrane ili višestrane sporazume ili dogovore koji ne smiju biti s njim u suprotnosti.
- 3) Strane će se dogovoriti o prilagođavanju postojećih dvostranih ugovora, ako je to neophodno, da bi se uklonila proturječja s osnovnim principima ovog sporazuma.

Član 30. Protokoli

1. Radi provedbe ovog sporazuma Strane će, osim protokola navedenih u drugim odredbama ovog sporazuma, sklopiti i druge protokole radi regulisanja:
 - a) odbrane od poplave, prekomjernih podzemnih voda, erozije, leda, suše i manjka vode;
 - b) upotrebe/korištenja voda;

- c) eksploatacije kamena, pijeska, šljunka i gline;
- d) zaštite i poboljšanja kvaliteta i količine voda;
- e) zaštite vodnih ekosistema;
- f) sprečavanja zagađivanja voda usljed plovidbe;
- g) vanrednih situacija.

2. Strane se mogu dogovoriti o sklapanju i drugih protokola potrebnih za provedbu ovog sporazuma.

Član 31. Prestanak i povlačenje

- 1) Ovaj sporazum može prestati uz pristanak svih Strana.
- 2) Bilo koja Strana može se povući iz ovog sporazuma uz pisanu obavijest depozitaru Sporazuma, koji će potvrditi prijem obavijesti i odmah je proslijediti ostalim Stranama.
- 3) Obavijest o povlačenju proizvodi efekat godinu dana nakon dostave depozitaru, osim ako obavijest prije toga ne bude povučena ili se strane drugačije ne dogovore.
- 4) Ako se preostale Strane u ovom sporazumu ne dogovore drugačije, povlačenje iz stava 2. ovog člana neće osloboditi Stranu koja je dostavila obavijest o povlačenju, od bilo kojih njenih obaveza u vezi s programima, projektima i studijama započetim u okviru ovog sporazuma.

Član 32. Međudržavne granice

Odredbama ovog sporazuma kao i njegovom primjenom ničim se ne zadire u pitanje utvrđivanja i označavanja međudržavnih granica između Strana.

Član 33. Depozitar

- 1. Vlada Strane na čijoj je teritoriji potpisan ovaj sporazum deponovat će jedan original ovog sporazuma kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, koji će biti njegov depozitar.
- 2. Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, depozitar će obezbijediti njegovu registraciju u skladu s članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Sastavljeno u Kranjskoj Gori, dana 03.12.2002. u pet originala na engleskom jeziku, od kojih po jedan zadržava svaka Strana, a jedan će biti deponovan kod depozitara.

ANEKS I.

STATUT MEĐUNARODNE KOMISIJE ZA SLIV RIJEKE SAVE (Savska komisija)

Sastav i način rada Savske komisije, prema članu 15. ovog sporazuma uređuju se na sljedeći način:

Član 1. Sastav Savske komisije

1. Savska komisija sastoji se od predstavnika svake Strane: jednog člana i zamjenika.
2. Savska komisija može imati stalne i *ad hoc* stručne grupe.

Član 2. Predsjedavanje Savskom komisijom

1. Savska komisija ima predsjedavajućeg.
2. Predsjedavajući predstavlja Savsku komisiju.
3. Mandat predsjedavajućeg je tri godine i redovno se smjenjuje abecednim redom prema engleskom nazivu Strana.
4. Prvi predsjedavajući bit će izabran ždrijebom.
5. U odsutnosti predsjedavajućeg, Savskom komisijom predsjedava podpredsjedavajući, član Strane koja je slijedeća po abecednom redu prema engleskom nazivu Strana.
6. Sva pitanja koja se odnose na predsjedavanje uređuju se Poslovníkom.

Član 3. Sastanci

1. Savska komisija održava redovne sastanke jednom godišnje, a po potrebi, može održati vanredne sastanke.
2. Vanredne sastanke saziva predsjedavajući, na zahtjev jedne ili više Strana ili na vlastitu inicijativu.
3. Predsjedavajući predlaže dnevni red. Predstavnicima Strana mogu predlagati tačke dnevnog reda.
4. Sastanci Savske komisije su zatvoreni, osim ukoliko Savska komisija ne odluči drugačije.
5. Savska komisija može pozvati posmatrača na svoje sastanke.
6. Svaka Strana može na sastanke, kao savjetnike svojim predstavnicima, pozvati stručnjake. Imena stručnjaka bit će dostavljena Sekretarijatu Savske komisije.
7. Prvi sastanak Savske komisije održat će se u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

Član 4. Poslovi i zadaci Savske komisije

1. U primjeni ovog sporazuma Savska komisija će:

a) razvijati zajedničku metodologiju i program za pripremu zajedničkog i/ili jedinstvenog plana upravljanja slivom rijeke Save (u daljem tekstu: Plan);

b) koordinirati uspostavu jedinstvenog informacijskog sistema;

c) predlagati Plan;

d) izvoditi i koordinirati pripreme studija;

e) predlagati prioritete izgradnje objekata i provođenje mjera iz Plana;

f) koordinirati aktivnosti koje se odnose, između ostalog na:

uređenje voda sliva rijeke Save za sve namjene;

zaštitu od štetnog djelovanja voda;

zaštitu voda od zagađenja;

vanredne uticaje na režim voda;

korištenje i upotrebu voda, uključujući i iskorištavanje hidroenergetskog potencijala sliva rijeke Save;

izdavanje vodopravnih akata.

g) koordinirati uspostavu jedinstvenog profila kontrole režima voda;

h) koordinirati aktivnosti na očuvanju, zaštiti i unapređenju vodnog ekosistema sliva rijeke Save;

i) donositi odluke radi osiguravanja uslova sigurne plovidbe na rijeci Savi i njenim pritokama, između ostalog putem:

donošenja plana obilježavanja, održavanja i razvoja plovnih puteva;

donošenja jedinstvenih pravila plovidbe, uzimajući u obzir specifične uslove na određenim dionicama plovnog puta;

donošenja tehnička pravila, koja se odnose na plovila unutrašnje plovidbe i pravila za sticanje ovlaštenja zapovjednika plovila, i

uspostave riječnog informacijskog servisa;

j) obavljati druge poslove i zadatke u skladu s ovim sporazumom ili one koje joj Strane posebno povjere;

k) saradivati i usklađivati aktivnosti s međunarodnim i nacionalnim organizacijama (vlastima i tijelima);

l) objavljivati dokumente i publikacije.

2. U obavljanju svojih funkcija, Savska komisija će donositi akte o svom radu i postupcima, kao što su:

Poslovnik;

finansijska pravila;

glavne funkcije i struktura Sekretarijata i opis poslova službenika i pomoćnog osoblja

Pravilnik o osoblju Sekretarijata.

Član 5. Donošenje odluka i preporuka Savske komisije

1. Svaka Strana ima jedan glas.
2. Najmanje jedan član svake Strane mora biti prisutan na svakom sastanku Savske komisije.
3. Odluke i preporuke Savske komisije donose se jednoglasno.
4. Savska komisija može koristiti pisani postupak za donošenje odluka i preporuka u hitnim slučajevima, u skladu sa Poslovníkom. Savska komisija odlučuje da li se radi o hitnom slučaju.

Član 6. Finansiranje Savske komisije

1. Strane finansiraju Savsku komisiju u jednakim iznosima.
2. Komisija donosi svoj godišnji ili dvogodišnji budžet predloženih izdataka i razmatra procjene budžeta za naredno fiskalno razdoblje.
3. Strane snose troškova sudjelovanja svojih predstavnika, stručnjaka i savjetnika u Savskoj komisiji.
4. Strane snose troškove redovnog monitoringa i aktivnosti u vezi s procjenom stanja, koje se izvode na njihovim teritorijama.

Član 7. Sekretarijat

1. Sekretarijat obavlja administrativne i izvršne poslove Savske komisije.
2. Sekretarijat čine službenici i pomoćno osoblje.
3. Službenici Sekretarijata su sekretar, njegovi zamjenici i savjetnici.
4. Službenike imenuje Savska komisija, a pomoćno osoblje imenuje sekretar u skladu sa pravilima natječaja i uslovima utvrđenim pravilima i aktima iz člana 4. stava 2. ovog aneksa.
5. Službenici će biti državljani Strana u jednakom omjeru.

Član 8. Službeni jezici Savske komisije

1. Službeni jezici Savske komisije i njenog Sekretarijata, stalnih i *ad hoc* stručnih grupa su službeni jezici Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), hrvatski, srpski i slovenski.
2. Savska komisija po potrebi može koristiti i druge jezike.

Član 9. Stalne ili *ad hoc* stručne grupe

1. Stalne ili *ad hoc* stručne grupe mogu se osnovati radi istraživanja posebnih pitanja, koje utvrdi Savska komisija.
2. Stručne grupe djeluju u skladu sa svojom posebnom zadaćom.
3. Stručne grupe čine stručnjaci koje imenuje Savska komisija.
4. Stručne grupe imaju predsjedavajućeg kojeg imenuje Savska komisija.
5. Savska komisija može također angažovati pojedinačne stručnjake za svrhe iz stava 1. ovog člana.

Član 10. Izveštaji

Savska komisija podnosi Stranama godišnji izvještaj o svom radu, kao i druge izvještaje na zahtjev Strana.

Član 11. Imuniteti

1. Predstavnici Strana i službenici Sekretarijata Savske komisije, u obavljanju svojih službenih dužnosti uživaju, u odnosu na sve Strane, slijedeće imunitete:
 - a) imunitete od sudske vlasti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi i drugih djela koje počine u službenom svojstvu. Ovaj imunitet primjenjivat će se i nakon što ta osoba prestane biti predstavnik Strane ili službenik Sekretarijata Savske komisije;
 - b) imunitete od pregleda i pljenidbe njihove službene prtljage;
 - c) nepovredivost svih službenih dokumenata, podataka i drugih materijala;
2. Predstavnici Strana i službenici Sekretarijata Savske komisije ne uživaju imunitet od sudske vlasti u pogledu bilo kakvih djela koja se odnose na povrede saobraćajnih propisa.

ANEKS II.

ARBITRAŽA

Član 1.

1. Strane u sporu u vezi s tumačenjem i primjenom Sporazuma obavijestit će Sekretarijat Komisije o postignutoj saglasnosti da se rješavanje spora povjeri arbitražnom sudu.
2. U obavijesti se navodi predmet arbitraže, uključujući odredbe Sporazuma čije je tumačenje ili primjena sporna.
3. Sekretarijat će zaprimljenu obavijest o povjeravanju spora arbitražnom sudu proslijediti svim Stranama Sporazuma u roku 15 dana od dana primanja obavijesti.

Član 2.

1. Arbitražni sud sastoji se od tri člana. Svaka Strana u sporu imenuje po jednog arbitražnog suca. Arbitražni suci koje su imenovale Strane u sporu dogovorno imenuju trećeg arbitražnog suca koji će ujedno biti i predsjednik arbitražnog suda.
2. Ako se na jednoj strani spora nalaze dvije ili više Strana Sporazuma, one zajednički imenuju jednog člana arbitražnog suda.
3. Predsjednik arbitražnog suda ne smije biti državljanin niti jedne Strane ovog sporazuma, ne smije imati prebivalište niti biti zaposlenik jedne od Strana u sporu, kao ni imati bilo kakve ranije veze s predmetnim slučajem u bilo kojem svojstvu.
4. Ako se imenovani arbitražni suci ne sporazume o imenovanju predsjednika arbitražnog suda u roku dva mjeseca od imenovanja drugog arbitražnog suca, svaka Strana u sporu može zatražiti od predsjednika Međunarodnog suda da, u roku od daljnja dva mjeseca, imenuje predsjednika arbitražnog suda, u skladu sa stavom 3. ovog člana.
5. Ako jedna od Strana u sporu ne imenuje arbitražnog suca u roku od dva mjeseca od dostave obavijesti iz člana 1. ovog aneksa Sekretarijatu Komisije, druga Strana može o tome obavijestiti predsjednika Međunarodnog suda, koji će u roku od daljnja dva mjeseca odrediti predsjednika arbitražnog suda. Nakon što bude određen, predsjednik arbitražnog suda zatražit će od Strane koja još nije imenovala svog arbitražnog suca da to učini u roku od dva mjeseca. Ako Strana to ne učini, predsjednik će o tome izvijestiti predsjednika Međunarodnog suda koji će izvršiti imenovanje u roku od daljnja dva mjeseca.

Član 3.

1. Arbitražni sud donosi odluku u skladu s međunarodnim pravom i ovim sporazumom.
2. Arbitražni sud sam utvrđuje pravila svog postupka.
3. Odluke o postupcima i meritornim pitanjima arbitražni sud donosi većinom glasova.

Član 4.

1. Arbitražni sud može poduzeti sva potrebna sredstva za utvrđivanje činjenica.
2. Strane u sporu moraju osigurati sve potrebno za efikasnu provedbu arbitražnog postupka.

Član 5.

Strane i članovi arbitražnog suda dužni su štititi povjerljivost svake informacije koju dobiju u povjerenju tokom postupka pred arbitražnim sudom.

Član 6.

Odsutnost jedne od Strana u sporu ne predstavlja prepreku za odvijanje postupka.

Član 7.

Svaka Strana Sporazuma koja ima u predmetu spora neki interes pravnog karaktera na koji bi mogla uticati odluka o sporu, može se umiješati u postupak uz pristanak suda. Odluka arbitražnog suda postat će obavezujuća za Stranu koja se umiješala u spor, jednako kao i za Strane u sporu.

Član 8.

Arbitražni sud će donijeti svoju odluku u roku od pet mjeseci od svog osnivanja, osim ako bude smatrao potrebnim produžiti taj rok za najviše pet mjeseci.

Član 9.

1. Odluka arbitražnog suda mora bit obrazložena.
2. Odluka je obavezujuća za sve Strane spora.
3. Arbitražni sud dostavlja svoju odluku Stranama spora i Sekretarijatu Komisije, koji prosljeđuje primljenu odluku svim Stranama Sporazuma.

Član 10.

Ako između Strana dođe do spora u tumačenju ili provedbi arbitražne odluke, bilo koja od Strana može podnijeti zahtjev za rješavanje pitanja tumačenja ili provedbe odluke arbitražnom sudu koji je tu odluku donio ili, ako je isti nedostupan, drugom arbitražnom sudu osnovanom u tu svrhu na isti način kao i prvi.

Član 11.

1. Svaka Strana u sporu snosi svoje vlastite troškove.
2. Troškove arbitražnog postupka, uključujući i naknadu članovima suda, snose Strane spora u jednakim dijelovima. Sud će voditi evidenciju o svojim troškovima i o tome podnijeti konačno izvještaj Stranama kao dodatak izvješčaju, u skladu sa svojim pravilima postupka.

PROTOKOL

O REŽIMU PLOVIDBE

UZ OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RJEKE SAVE

U skladu sa odredbama člana 10. stava 6. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save (u daljem tekstu: Sporazum) Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Slovenija i Savezna Republika Jugoslavija (u daljem tekstu Strane) sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Plovidba na rijeci Savi od rkm. 0,00 do rkm. 586,00, rijeci Kolubari od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeci Drini od rkm. 0,00 do rkm. 15,00, rijeci Bosni od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeci Vrbas od rkm. 0,00 do rkm. 3,00, rijeci Uni od rkm. 0,00 do rkm. 15,00 i rijeci Kupi od rkm. 0,00 do rkm. 5,00 odvijat će se u skladu sa odredbama člana 10. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save.

Član 2.

1. Plovidba na rijekama iz člana 1. ovog protokola obavljat će se u skladu sa pravilima plovidbe koje određuje Međunarodna komisija za sliv rijeke Save (u daljem tekstu: Savska komisija) i nadležna tijela Strana.
2. Pravila koja određuju nadležna tijela Strana moraju biti u skladu sa odlukama Savske komisije.

Član 3.

Strane priznaju ravanopravni status svim plovilima prilikom:

- a) naplaćivanja plovidbenih i lučkih taksi, usluga i poreza;
- b) korištenja usluga pilotaže;

- c) korištenja lučke opreme, mjesta sidrenja, prevodnica i drugih plovidbenih uređaja od opšte koristi;
- d) utovara i istovara plovila, ukrcavanja i iskrcavanja osoba;
- e) provođenja svih oblika kontrola i izdavanja dokumenata od nadležnih tijela;
- f) snabdjevanja plovila gorivom, mazivom, vodom i ostalim potrepštinama i
- g) rješavanja otpada, otpadnih voda i upotrijebljenih mineralnih ulja nastalih na plovilima.

Član 4.

1. Carinsku, policijsku i sanitarnu službu obavljat će nadležna tijela Strana i o svojim pravilima za postupanje izvještavat će Savsku komisiju koja će pomagati pri ujednačavanju tih pravila.
2. Carinska, policijska i sanitarna pravila koja se odnose na plovidbu rijekama iz člana 1. ovog protokola primjenjivat će se na plovila bez diskriminacije u odnosu na njihovu državnu pripadnost. Ta pravila moraju biti takve prirode da ne ometaju plovidbu.
3. Carinske i granične formalnosti obavljat će se na mjestima koja odrede nadležna tijela Strana. Strane su dužne o lokaciji tih mjesta obavijetiti Savsku komisiju.

Član 5.

Nadzor sigurnosti plovidbe obavljat će nadležna tijela Strana na ujednačen način u skladu s odlukama Savske komisije i nacionalnim propisima Strana.

Član 6.

1. U slučaju kada su obje obale rijeka iz člana 1. ovog protokola na teritoriju jedne Strane, ova ima pravo da stvari određene za tranzit zapečati ili stavi pod nadzor nadležnih tijela. Ta Strana ima također pravo da od zapovjednika plovila ili broдача zahtijeva pismenu izjavu o tome da li prevozi stvari čiji uvoz zabranjuje dotična Strana, ali nema pravo zabraniti tranzit tih stvari. Ovi postupci ne mogu biti povod za pregled stvari ili za sprečavanje i/ili zadržavanje tranzita. Zapovjednik plovila, ili broдар koji podnese netačnu izjavu bit će odgovoran za nju i sve njene posljedice u skladu sa zakonom države u kojoj je data izjava.
2. U slučaju kada rijeke iz člana 1. ovog protokola čine granicu između dvije Strane, plovila, osobe i stvari koji su u tranzitu, oslobođeni su svih graničnih formalnosti za vrijeme tranzitnog putovanja.

Član 7.

Plovila se u plovidbi mogu služiti brodskim i obalnim uređajima za vezu u plovidbene svrhe, na način koji propiše Savska komisija.

Član 8.

1. Strane će međusobno priznavati isprave plovila i kvalifikacijske isprave posade na plovilima uključujući i ovlaštenje zapovjednika.
2. Osnovna tehnička pravila za plovila i uslove za sticanje ovlaštenja za obavljanje poslova zapovjednika utvrdit će Savska komisija.

Član 9.

1. U cilju sigurnosti plovidbe Savska komisija donosit će godišnje i višegodišnje planove obilježavanja plovnog puta i radova iz člana 10. stava 4. Sporazuma.
2. Savska komisija će utvrditi pravila koja se odnose na gabarite plovnog puta prema međunarodnoj kategorizaciji.
3. Na dijelovima rijeka iz člana 1. ovog protokola koji čine državnu granicu između Strana, način izvršenja radova i mjera iz člana 10. stava 4. Sporazuma dogovorit će Strane.
4. Način označavanja plovnog puta na rijekama iz člana 1. ovog protokola odredit će Savska komisija.

Član 10.

1. Savska komisija je ovlaštena donositi odluke o naplaćivanju taksi za upotrebu plovnog puta na rijekama iz člana 1. ovog protokola kao i odluke o visini i načinu prikupljanja takvih taksi.
2. Sredstva pribavljena od naplate taksi iz stava 1. ovog člana mogu se koristiti isključivo radi finansiranja radova i mjera iz člana 10. stava 4. Sporazuma i ne mogu služiti kao izvor dobiti.

Član 11.

1. Ovaj protokol sklapa se na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj protokol podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.
3. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju bit će što prije dostavljene depozitaru utvrđenom u članu 14. ovog protokola. Depozitar će obavijestiti Strane o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.
4. Ovaj protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon dana deponovanja četvrte isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Depozitar će obavijestiti Strane o datumu stupanja na snagu Protokola.

Član 12.

1. Na izmjene ovog protokola, povlačenje i rješavanje sporova primjenjuju se odgovarajuće odredbe Sporazuma.
2. Ovaj protokol može prestati uzajamnim dogovorom Strana.
3. Protokol će prestati u slučaju prestanka Sporazuma.

Član 13.

Rezerve na ovaj protokol nisu dozvoljene.

Član 14.

1. Vlada Strane na čijem teritoriju bude potpisan ovaj protokol deponovat će jedan original ovog protokola kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, koji će biti njegov depozitar.
2. Nakon stupanja na snagu ovog protokola, depozitar će osigurati njegovu registraciju u skladu s članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Sastavljeno u Kranjskoj Gori, dana 03.12.2002. u pet originala na engleskom jeziku, od kojih po jedan zadržava svaka Strana, a jedan će biti deponovan kod depozitara.

Član 3.

Ova odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Broj 01-1205-13/03
28. maja 2003. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predsjedništva BiH
Borislav Paravac, s. r.